



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON  
LUTHERAN CHURCH



9시30분 한곡. SPANISH 예배  
I AM  
ENGLISH SERVICE

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



섬기는 분

담임. 이상조목사

Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3: 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3: 2:26

# 주후 2023년12월17일 주일예배순서

(Third Our Lord Day in Advent)

## 9시30분

인도: 이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Prayer)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 4장 다함께
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 8장 다함께
- ◆ **성시교독(Responsiveread)** 7 시편126편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **이사야 Isaiah 61:1-11절** 교인
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **데살로니가전서 1Thessalonians 5:16-24절** 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 126장 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **요한복음 St. John 1:6-28절** 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 14장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** **“보냄을 받은 사람”** 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과 찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

여호와여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 하나님이니시며! 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드립니다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 그리고 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen  
SP (antes de la adoración)

¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador!  
Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo  
Church성도: 아-멘(Amen) Amén

### 공화를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

#### Señor ten Piedad

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

SP: en paz roguemos al señor

Church성도: 주여! 공활히 여겨 주소서 Lord, have mercy

SP: Señor ten Piedad

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor

Church성도: 주여! 공활히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

**CONFESSION AND ABSOLUTION**

**회개(Confession) Confesión**

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

**회개기도(Silence Repent Pray)**

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to

the glory of Your holy name. Amen

**SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén**

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED)

EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen

SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació



de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

**SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra**

**Church성도:** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

**SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria. Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios,**

Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

### 설교 Sermon Sermón

제목 Theme: 보냄을 받은 사람 Calling and Sent Person / Persona que llama y enviada

본문 Scriptures: 요한복음 1:6-28절

6. 하나님께로부터 보내심을 받은 사람이 있으니 그의 이름은 요한이라 There came a man sent from God, whose name was John

SP: Vino un hombre enviado de Dios, que se llamaba Juan

7. 그가 증언하러 왔으니 곧 빛에 대하여 증언하고 모든 사람이 자기로 말미암아 믿게 하려 함이라 He came as a witness, to testify about the Light, so that all might believe through him

SP: Vino como testigo, para dar testimonio de la luz, para que todos creyeran por él.

8. 그는 이 빛이 아니요 이 빛에 대하여 증언하러 온 자라 He was not the Light, but he came to testify about the Light

SP: Él no era la Luz, pero vino a testificar sobre la Luz.

19. 유대인들이 예루살렘에서 제사장들과 레위인들을 요한에게 보내어

네가 누구냐 물을 때에 요한의 증언이 이러하니라 This is the testimony of John, when the Jews sent to him priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"

**SP: Este es el testimonio de Juan, cuando los judíos le enviaron sacerdotes y levitas desde Jerusalén para preguntarle: "¿Quién eres?"**

20. 요한이 드러내어 말하고 숨기지 아니하니 드러내어 하는 말이 나는 그리스도가 아니라 한대 And he confessed and did not deny, but confessed, "I am not the Christ."

**SP: Y él confesó y no negó, sino que confesó: "Yo no soy el Cristo".**

21. 또 묻되 그러면 누구냐 네가 엘리야냐 이르되 나는 아니라 또 묻되 네가 그 선지자냐 대답하되 아니라 They asked him, "What then? Are you Elijah?" And he said, "I am not " "Are you the Prophet?" And he answered, "No."

**SP: They asked him, "What then? Are you Elijah?" And he said, "I am not " "Are you the Prophet?" And he answered, "No."**

22. 또 말하되 누구냐 우리를 보낸 이들에게 대답하게 하라 너는 네게 대하여 무엇이랴 하느냐 Then they said to him, "Who are you, so that we may give an answer to those who sent us? What do you say about yourself?"

**SP: Entonces le dijeron: "¿Quién eres tú, para que podamos dar respuesta a los que nos enviaron? ¿Qué dices de ti?"**

23. 이르되 나는 선지자 이사야의 말과 같이 주의 길을 곧게 하라고 광야에서 외치는 자의 소리로라 하니라 He said, "I am A VOICE OF ONE CRYING IN THE WILDERNESS, 'MAKE STRAIGHT THE WAY OF THE LORD,' as Isaiah the prophet said."

**SP: Él dijo: "Soy LA VOZ DE UNO QUE CLAMA EN EL DESIERTO: 'ENDRECIAD EL CAMINO DEL SEÑOR', como dijo el profeta Isafas".**

24. 그들은 바리새인들이 보낸 자라 Now they had been sent from the Pharisees

**SP: Ahora bien, habían sido enviados por los fariseos.**

25. 또 물어 이르되 네가 만일 그리스도도 아니요 엘리야도 아니요 그 선지자도 아닐진대 어찌하여 세례를 베푸느냐 They asked him, and said to him, "Why then are you baptizing, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?"

SP: Le preguntaron y le dijeron: "¿Por qué, pues, bautizas, si no eres el Cristo, ni Elías, ni el Profeta?"

26. 요한이 대답하되 나는 물로 세례를 베풀거니와 너희 가운데 너희가 알지 못하는 한 사람이 있으니 John answered them saying, "I baptize in water, but among you stands One whom you do not know

SP: Juan les respondió diciendo: Yo bautizo en agua, pero entre vosotros está uno a quien no conocéis.

27. 곧 내 뒤에 오시는 그이러 나는 그의 신발끈을 풀기도 감당하지 못하겠노라 하더라 "It is He who comes after me, the thong of whose sandal I am not worthy to untie."

SP: "Él es el que viene detrás de mí, de quien no soy digno de desatar la correa de su sandalia".

28. 이 일은 요한이 세례 베풀던 곳 요단 강 건너편 벳다니에서 일어난 일이니라 These things took place in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.

SP: Estas cosas sucedieron en Betania, al otro lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.

모든 선지자들은 하나님의 선택을 받은 분들입니다 All prophets are chosen by God.

SP: Todos los profetas son elegidos por Dios.

그 중에서 하나님의 선택뿐 아니라 예수님처럼 보내심을 받은 선지자는 오직 한 사람이 있습니다. Among them, there is only one prophet who was not only chosen by God but also sent like Jesus.

SP: Entre ellos, sólo hay un profeta que no sólo fue elegido por Dios sino también enviado como Jesús.

그분을 성경에서는 “하나님으로부터 보내심을 받은 사람이 있으니 그의 이름은 요한이라”(6절) 라고 기록하고 있습니다. The Bible records him as “There was a man sent from God, and his name was John” (verse 6).

**SP: La Biblia lo registra como “Había un hombre enviado de Dios, y su nombre era Juan” (versículo 6).**

세레 요한은 하나님의 예정 속에서 선택하시고 보내심을 받은 선지자라는 것입니다. John the Baptist is a prophet chosen and sent by God.

**SP: Juan Bautista es un profeta elegido y enviado por Dios.**

그는 예수님처럼 인간의 힘이 아닌 절대적인 하나님의 능력으로 늙은 아버지와 어머니 사이에서 태어난 사람입니다. Like Jesus, he was born to an old father and mother not by human power but by the absolute power of God.

**SP: Como Jesús, nació de un padre y una madre ancianos, no por poder humano sino por el poder absoluto de Dios.**

그렇게 우리 아버지 하나님으로부터 선택과 보내심을 받은 이유는 “그가 증언하러 왔으니 곧 빛에 대하여 증언하고 모든 사람이 자기로 말미암아 믿게 하려 함이라”(7절) 라고 기록하고 있습니다. The reason why he was chosen and sent by God our Father is recorded as follows: “He came to bear witness, to testify of the light, that all men might believe through him” (verse 7).

**SP: La razón por la cual fue elegido y enviado por Dios nuestro Padre se registra de la siguiente manera: “Vino para dar testimonio, para dar testimonio de la luz, a fin de que todos creyeran por él” (versículo 7).**

이곳에서 “빛에 대하여 증언한다”라고 하는 의미는 메시아로 오신 예수 그리스도를 소개하는 것을 말하는 것입니다 The meaning of “bearing witness to the light” here refers to introducing Jesus Christ, who came as the Messiah.

**SP: El significado aquí de “dar testimonio de la luz” se refiere a presentar a Jesucristo, quien vino como el Mesías.**

그 당시에 사람들은 세레 요한에 대하여 “그 빛” 즉 메시아로 보는 사람이 있을 수 있기 때문에 “그는 이 빛이 아니요. 이 빛에 대하여 증언하기

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

위하여 보냄을 받은 자라”(8절) 라고 설명하고 있습니다 At that time, people may have seen John the Baptist as “the light,” that is, the Messiah, so they said, “He is not this light. He was sent to testify about this light” (verse 8).

SP: En ese momento, la gente pudo haber visto a Juan el Bautista como “la luz”, es decir, el Mesías, por lo que dijeron: “Él no es esta luz. Fue enviado para dar testimonio de esta luz” (versículo 8).

세레 요한에 대하여 유대인들은 “예루살렘에서 제사장들과 레위인들을 세레 요한에게 보내어 네가 누구냐”(19절) 라고 물었다고 했습니다 Regarding John the Baptist, the Jews said, “They sent priests and Levites from Jerusalem to ask John the Baptist, “Who are you?”” (verse 19).

SP: Respecto a Juan el Bautista, los judíos dijeron: “Enviaron sacerdotes y levitas desde Jerusalén para preguntarle a Juan el Bautista: “¿Quién eres?”” (versículo 19).

그 내용에 대하여 세레 요한은 그들에게 말하기를 “나는 그리스도가 아니다”(20절) 라고 했습니다 Regarding the content, John the Baptist said to them, “I am not the Christ” (verse 20).

SP: En cuanto al contenido, Juan el Bautista les dijo: “Yo no soy el Cristo” (versículo 20).

그 유대인들이 또 묻기를 “그러면 네가 누구냐? 네가 엘리야냐?”(21절) 라고 물었을 때 아니라고 대답했고, “또 네가 그 선지자이냐?” 라고 물었을 때도 아니라고 대답했다는 것입니다 The Jews asked again, “Then who are you? When asked, “Are you Elijah?” (verse 21), he answered no, and asked, “And are you the prophet?” Even when asked, the answer was no.

SP: Los judíos volvieron a preguntar: “¿Entonces quién eres tú? Cuando se le preguntó: “¿Eres Elías?” (versículo 21), él respondió que no y preguntó: “¿Y tú eres el profeta?” Incluso cuando se le preguntó, la respuesta fue no.

그리고 그 유대인들은 세레 요한에게 “너는 네게 대하여 무엇이라 하느냐?”(22절) 라고 물었다고 했습니다 And the Jews asked John the

Baptist, “What do you say about yourself?” (verse 22)

SP: Y los judíos preguntaron a Juan el Bautista: "¿Qué dices de ti?" (versículo 22)

그 질문에 세례 요한은 “나는 선지자 이사야의말과 같이 주의 길을 곧게 하라고 광야에서 외치는 자의 소리로다”(23절) 라고 대답했습니다. To that question, John the Baptist answered, “I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as the prophet Isaiah said” (verse 23).

SP: A esa pregunta, Juan el Bautista respondió: “Yo soy la voz que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo el profeta Isafas” (versículo 23).

이 내용은 하나님께서 불러 세우신 선지자보다 하나님께서 직접 만들어 메시아를 소개하도록 보내신 선지자 세례 요한을 이전 선지자 보다 큰 자라고 할 수 있습니다. This content can be said to make John the Baptist, the prophet whom God personally made and send to introduce the Messiah, more powerful than the previous prophets, rather than the prophet called by God.

SP: Se puede decir que este contenido hace a Juan el Bautista, el profeta a quien Dios personalmente hizo y envió para presentar al Mesías, más poderoso que los profetas anteriores, en lugar del profeta llamado por Dios.

세례 요한을 “선지자 보다 큰 자” 라고 하신 분은 예수님 이셨습니다 It was Jesus who called John the Baptist “a greater than prophets.”

SP: Fue Jesús quien llamó a Juan el Bautista “mayor que los profetas”.

세례 요한에게 보내어 “네가 누구냐?”라고 질문한 자들은 바리새인들이었다고 기록하고 있습니다(24절) It is recorded that the people who sent John the Baptist and asked him, “Who are you?” were the Pharisees (verse 24).

SP: Está registrado que la gente que envió a Juan el Bautista y le preguntó: “¿Quién eres?” eran los fariseos (versículo 24).

그 당시에 바리새인들은 성경을 알지 못하여 실천도 하지 않고, 외식적으로 신앙 생활을 하며, 스스로 하나님을 잘 믿는다고 하는 사람들이었습니다 At that time, the Pharisees were people who did not know the Bible

and did not practice it, but lived a religious life in a superficial way and claimed to have great faith in God.

SP: En aquella época, los fariseos eran personas que no conocían la Biblia y no la practicaban, sino que vivían una vida religiosa de manera superficial y decían tener una gran fe en Dios.

그들은 세례 요한에 대하여 “네가 그리스도도 아니요 그 선지자도 아닐질 대 어찌하여 세례를 베푸느냐?”(25절) 라고 질문을 했습니다 They asked John the Baptist, “Why do you baptize if you are neither the Christ nor the prophet?” (verse 25)

SP: Le preguntaron a Juan el Bautista: “¿Por qué bautizas si no eres el Cristo ni el profeta?” (versículo 25)

그 대답에 대하여 세례 요한이 말하기를 “나는 물로 세례를 주거니와 너희가 알지 못하는 한 사람이 있으니 곧 내 뒤에 오시는 그이러. 나는 그의 신발끈을 풀기도 감당하지 못하겠노라”(26-27절) 라고 말했습니다. In response, John the Baptist said, “I baptize with water, but there is one person whom you do not know, who is coming after me. “I am not worthy to untie the laces of his sandals” (verses 26-27).

SP: En respuesta, Juan el Bautista dijo: “Yo bautizo con agua, pero hay uno que vosotros no conocéis, que viene detrás de mí. “No soy digno de desatar las cordones de sus sandalias” (versículos 26-27).

이곳에서 “너희가 알지 못하는 한 사람”은 메시아로 오실 예수 그리스도를 말하고 있습니다 Here, “a man whom you do not know” refers to Jesus Christ, who will come as the Messiah.

SP: Aquí, “un hombre a quien no conocéis” se refiere a Jesucristo, quien vendrá como el Mesías.

이 일은 세례 요한이 세례를 주던 요단 강 건너편 베다니에서 일어난 일이었다(28절)고 기록하고 있습니다. It is recorded that this happened in Bethany across the Jordan River, where John the Baptist was baptizing (verse 28).

SP: Está registrado que esto sucedió en Betania, al otro lado del río Jordán, donde Juan el Bautista estaba bautizando (versículo 28).



이곳에서 우리 하나님께서 우리에게 전하고자 하는 말씀이 있습니다  
Here is what our God wants to tell us

**SP: Esto es lo que nuestro Dios quiere decirnos**

먼저, 세례 요한은 우리 하나님께서 선택하여 보낸 사람이라는 것입니다 (6절) First, John the Baptist was chosen and sent by our God (verse 6).

**SP: Primero, Juan el Bautista fue elegido y enviado por nuestro Dios (versículo 6).**

둘째, 세례 요한은 오직 메시야로 오실 예수 그리스도를 전했다는 것입니다(7절, 26절) Second, John the Baptist only preached Jesus Christ, who would come as the Messiah (verses 7, 26).

**SP: Segundo, Juan el Bautista sólo predicó a Jesucristo, quien vendría como el Mesías (versículos 7, 26).**

셋째, 세례 요한은 하나님의 사역에 대하여 겸손하게 충실히 완성했다는 것입니다(27절) Third, John the Baptist humbly and faithfully completed God's work (verse 27).

**SP: En tercer lugar, Juan el Bautista completó con humildad y fidelidad la obra de Dios (versículo 27).**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear saints of faith!

**SP: ¡Queridos santos de la fe!**

우리의 삶 속에서도 우리 하나님의 뜻을 이루기 위하여 오직 복음을 전하고 실천하는 성도가 되기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘 I pray in the name of our Lord Jesus Christ that we will become saints who only preach and practice the gospel in order to fulfill God's will in our lives. Amen

**SP: Oro en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que seamos santos que solo prediquen y practiquen el evangelio para cumplir la voluntad de Dios en nuestras vidas. Amén**

대표기도: 교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음

을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

### . 주기도문 Lord's Pray

●Pastor목사: 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

**SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar**

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

**SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación,**

mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)

### 축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor 목사: 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다  
The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) Amén

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



**마**르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으